

Commonly used words & phrases in preterm birth care – Hindi

Whānau Information

Premature/preterm birth

समय से पहले जन्म होना Suhmay seh pehle junmuh honaa

Pregnancy

गर्भविस्था Gharbhaavasthaa

Fetus

पेट का बच्चा Pet ka buchchaa

Baby

शिशु Shishu

Mother

माँ Maa

Miscarriage

गर्भपात Gharbhapaat

Preterm prelabour rupture of membranes (PROM)

झिल्ली का समय से पहले टूटना (पीपीआरओएम) Jhillee ka suhmay seh pehle tootnaa (PPROM)

Placenta

प्लासेंटा use English term

Umbilical cord

गर्भनाल Gharbhanaal

Uterus/womb

गर्भ Gharbhaa

Cervix

गर्भशय ग्रीवा Gharbhaashay greevaa

In utero (inside the uterus)

गर्भ के अंदर Gharbha ke undar

Amniotic fluid/waters

एमनियोटिक द्रव/पानी Amniotic drav / paanee

Amniotic sac/membranes

एमनियोटिक थैली/झिल्ली Amniotic thaillee / jhillee

Mucus plug/show

म्यूकस प्लग use English term

Breech

ब्रीच - बच्चा गर्भाशय के अंदर ननतंबों या पैरों के नीचे की स्थिति में है buchchaa garbhaashay ke andar nitambon ya pairon ke niche ki sthiti mein hai

Cervical stitch/cerclage

ग्रीवा शसलाई greevaa silaai

Corticosteroids

स्टेरॉयड use English term

A professional translation service has been used to create our series of 'Commonly used words & phrases in preterm birth care'. Where direct word translations were not available, translation experts have suggested alternatives or descriptive phrases. Hindi speaking members of the Carosika Collaborative have provided English characters to enable the use of these words and phrases.

We are very happy to receive feedback from whānau and communities and to update this resource accordingly.



Magnesium sulphate	मैगनीशियम सल्फेट same as English
Labour	प्रसव Pruhsv
Contraction	प्रसव के दौरान गर्भशय का कसना Prusuv kay dauraan gharbhaashay kaa kusnaa
Induction of labour/induced	प्रसव प्रेरण Pruhsv Preyrun
Caesarean section	सीजेरियन सेक्शन use English term
Fetal growth restriction/small for gestational age	भ्रूण के विकास पर प्रतिबंध/गर्भकालीन आयु के हिसाब से भ्रूण छोटा होना Bhrun ke vikas pratibandh / Gharbhakalin ayu ki tulna mein bhrun chota hona
Preeclampsia	प्रीक्लेम्पसिया - गर्भविस्था में उच्च रक्तचाप की स्थिति Preeclampsia Gharbhaavasthaa may Uchch ruktachaap kee sthiti
Hypertension	उच्च रक्तचाप Uchch ruktachaap
Diabetes	मधुमेह Madhumeh
Gestational diabetes	गर्भकालीन मधुमेह Gharbhakaaleen madhumeh
Haemorrhage	रक्तस्राव Ruktasraav
Ultrasound	अल्ट्रासाउंड use English term
Midwife	दाई Daaee
Obstetrician	प्रसूति रोग विशेषज्ञ Prasootee rog visheyshagya
Paediatrician	बाल रोग विशेषज्ञ Baal rog visheyshagya
Neonatologist	नवजात शिशु रोग विशेषज्ञ Nuvjaat shishu rog visheyshagya
Neonatal Intensive Care Unit (NICU)	नवजात गहन देखभाल यूनिट Nuvjaat guhhun dekhbhaal unit
Special Care Baby Unit (SCBU)	विशेष देखभाल शिशु यूनिट Vishesh dekhbhaal shishu unit
Incubator	इनक्यूबेटर use English terms
Ventilator	वेंटिलेटर use English terms
Infection	संक्रमण Sunkruhmun
Jaundice	पीलिया Peeleeyaa

This Carosika Collaborative Whānau Information tool is provided to support conversations between whānau and healthcare providers. For more information including access to Taonga Tuku Iho (national best practice guide), you can visit the Carosika Collaborative website www.carosikacollaborative.co.nz or use the QR code.



Proudly supported and funded by



a Wright Family Foundation initiative



CAROSIKA COLLABORATIVE

Preterm birth care across Aotearoa - whānau-centred, equity-driven